



**Diocesi di Lugano**  
Centro Liturgia Pastorale

Lugano, 27 settembre 2020

## **Proposte per l'introduzione del nuovo Messale Romano nelle parrocchie della Diocesi**

Rev. i Presbiteri e Diaconi,  
Egredi Signori e Signore,

Nel corso dell'autunno del 2020 si completerà la stampa dei nuovi Messali di rito romano. La Conferenza dei Vescovi Svizzera prevede la sua introduzione il 29 novembre 2020, prima domenica di Avvento, sul territorio nazionale.

Le novità portate dal nuovo strumento liturgico sono molteplici, motivo per cui la Commissione di Liturgia Pastorale ha provveduto ad organizzare diverse iniziative per una conoscenza approfondita dei contenuti e delle modifiche che subentreranno nei prossimi mesi.

### **Presentazioni e conferenze per laici e presbiteri:**

#### **“Il nuovo Messale romano”**

**Sabato 17 ottobre, 9:30-12:00, Basilica del Sacro Cuore, Lugano**

Mons. Nicola Zanini, Vicario Generale Diocesi di Lugano

P. Pierre Paul, Congregazione per il Culto Divino, Città del Vaticano

#### **“...e non abbandonarci alla tentazione...”**

**Riflessioni sulla nuova “traduzione” del Padre Nostro**

**Martedì 20 ottobre, 20:15, Basilica del Sacro Cuore, Lugano**

René Roux, Rettore e Professore di Storia della Chiesa alla FTL

Giorgio Paximadi, Professore di Antico Testamento alla FTL

*Moderatore Emanuele Di Marco, Professore di Teologia pratica alla FTL*

*Conferenza in diretta su [www.teologialugano.ch](http://www.teologialugano.ch), in collaborazione con la Facoltà di Teologia di Lugano.*

Per presbiteri e diaconi, durante gli incontri di Vicariato, la presentazione del nuovo Messale:

Lunedì 21 settembre                      Vicariato del Mendrisiotto

Lunedì 12 ottobre                        Vicariato del Malcantone

Lunedì 19 ottobre                        Vicariato del Luganese

Lunedì 26 ottobre                        Vicariato del Locarnese

*Per il Vicariato del Bellinzonese la data non è ancora stata stabilita.*

Restiamo volentieri a disposizione per ogni ulteriore chiarimento. Ci è gradita l'occasione per porgere i nostri migliori saluti.

**Don Emanuele Di Marco**  
*Coordinatore Commissione Liturgia Pastorale*



- **Flyer per l'assemblea: formato A4 o A5**, da scaricare su [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch) dal 1 novembre;
- **Libretto per concelebranti**, da scaricare su [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch) dal 1 novembre;
- **Brochure per l'assemblea** (A4 piegato, 6 facciate, a colori): 10 cts. a copia.



**Dal 29 novembre 2020** (prima domenica di Avvento) nelle parrocchie svizzere di lingua italiana (rito romano) entra in vigore il nuovo Messale.

**Cos'è un Messale...?**  
Il « Messale » è il libro che contiene le formule, le preghiere, l'intera struttura della Celebrazione Eucaristica. È il libro che usa il presbitero per celebrare.

**Perché cambia...?**  
La Chiesa è la comunità dei credenti in Gesù, in un tempo e in un luogo. Non stitiche che vi siano costantemente degli adeguamenti. La versione ufficiale è pubblicata in lingua latina, poi le Conferenze Episcopali provvedono alla traduzione nella propria lingua di riferimento. Nella Diocesi di Lugano, essendo la lingua italiana, ci si riferisce al Messale preparato dalla Conferenza Episcopale Italiana. Per il rito ambrosiano se ne occupa la Diocesi di Milano.

**Cosa cambia nel nuovo Messale...?**

<b>NUOVE TRADUZIONI DELLA SACRA SCRITTURA</b> I testi sono stati adeguati alla più recente traduzione della Bibbia in lingua italiana (versione CEI 2008).	<b>AGNELLO DI DIO</b> Così il sacerdote presenterà il Corpo di Cristo: "Ecco l'Agnello di Dio. Ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello".
<b>FRATELLI E SORELLE...</b> Nel Messale le formule che iniziano con "fratelli" sono state adeguati: si dirà "fratelli e sorelle".	<b>IL MISTERO DEL TEMPO</b> Gesù Cristo, Signore del tempo e della storia: è ripreso con molti riferimenti il mistero della vita terrena in prospettiva della vita celeste.
<b>CANTO DEL GLORIA</b> Il nuovo testo del Gloria prevede: "e pace in terra agli uomini amati dal Signore" al posto di "agli uomini di buona volontà", sia in canto che recitato.	<b>NUOVI PREFAZI</b> Prima del "Sanctus", colui che precede l'Eucaristia recita un inno di lode rivolto al Signore. Il nuovo Messale presenta nuovi testi di grande valore.
<b>PREGHIERE EUCARISTICHE</b> Il momento culminante della Celebrazione vedrà nuovi testi: "veramente santo sei Tu...", "affondi la rugiada dello Spirito", "il tuo Figlio unigenito".	<b>PADRE NOSTRO</b> La preghiera del Signore vedrà la recita della nuova formula "come ANCHE noi ti rimettiamo ai nostri debitori, e non ci ABANDONARE ALLA TENTAZIONE".

\* Non impedire ai musicisti...  
Non impedire ai musicisti: è il motto del vescovo Valerio. E con il nuovo Messale l'invito è a rendere le nostre assemblee ancora più generose. Il Centro Liturgia Pastorale ha preparato i canti liturgici e gli assenti con nuovi testi: si può trovarli su [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch).

- **Espositore per chiese** (70x160 cm, in plastica Ecoflat, a colori). 35.- CHF cad.



**Il «nuovo» Messale**  
In vigore nelle parrocchie di rito romano della Diocesi dal 29 novembre 2020 [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch)

**Cos'è un Messale...?**  
Il « Messale » è il libro che contiene le formule, le preghiere, l'intera struttura della Celebrazione Eucaristica. È il libro che usa il presbitero per celebrare.

**Perché cambia...?**  
La Chiesa è la comunità dei credenti in Gesù, in un tempo e in un luogo. Non stitiche che vi siano costantemente degli adeguamenti. La versione ufficiale è pubblicata in lingua latina, poi le Conferenze Episcopali provvedono alla traduzione nella propria lingua di riferimento. Nella Diocesi di Lugano, essendo la lingua italiana, ci si riferisce al Messale preparato dalla Conferenza Episcopale Italiana. Per il rito ambrosiano se ne occupa la Diocesi di Milano.

**Cosa c'è di nuovo... ?**  
Le novità sono diverse e riguardano soprattutto le nuove traduzioni dei testi biblici. Qui di seguito sono riportate quelle significative per l'assemblea. Il resto... è da scoprire frequentando l'Eucaristia nella propria comunità!

<b>NUOVE TRADUZIONI DELLA SACRA SCRITTURA</b> I testi sono stati adeguati alla più recente traduzione della Bibbia in lingua italiana (versione CEI 2008).	<b>FRATELLI E SORELLE...</b> Nel Messale le formule che iniziano con "fratelli" sono state adeguati: si dirà "fratelli e sorelle".
<b>CANTO DEL GLORIA</b> Il nuovo testo del Gloria vedrà: "e pace in terra agli uomini amati dal Signore" al posto di "agli uomini di buona volontà", sia in canto che recitato.	<b>PREGHIERE EUCARISTICHE</b> Il momento culminante della Celebrazione vedrà nuovi testi: "veramente santo sei Tu...", "affondi la rugiada dello Spirito", "il tuo Figlio unigenito".
<b>PADRE NOSTRO</b> La preghiera del Signore vedrà la recita della nuova formula "come ANCHE noi ti rimettiamo ai nostri debitori, e non ci ABANDONARE ALLA TENTAZIONE".	<b>AGNELLO DI DIO</b> Così il sacerdote presenterà il Corpo di Cristo: "Ecco l'Agnello di Dio. Ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello".

\* Non impedire ai musicisti...  
L'introduzione del nuovo Messale nelle nostre parrocchie sia un'ulteriore possibilità per generare i cari Misteri che il Signore pone nelle nostre mani. L'Eucaristia, ben celebrata e partecipata, sia la fonte e il culmine di tutti i "Laboratori di speranza" della nostra Chiesa!  
\* Giacomo Galassi

**Il materiale è da prenotare con mail a [liturgia@catt.ch](mailto:liturgia@catt.ch), entro il 20 ottobre. Disponibile dal 3 novembre. Dal 3 novembre, sul sito [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch), gli spartiti dei canti del Lodate Dio e le registrazioni audio dei dialoghi cantati presenti nel nuovo Messale.**